



Art. 9478

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Besensauger
FR – Aspirateur balai
IT – Scopa elettrica
EN – Upright vacuum cleaner
ES – Aspirador-escoba

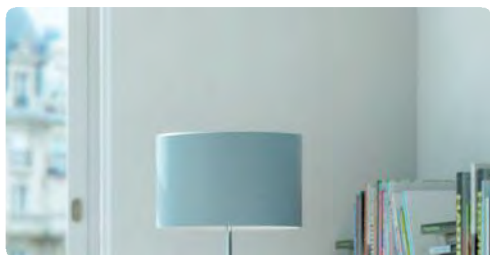
Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

CZ – Tyčový vysavač
HU – Seprűként
HR – Usisavač u obliku metlice
SI – Sesalnica z ročico
SK – Vysávacia metla

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

RU – Щеточного пылесоса
PL – Odkurzacza pionowego
TR – Emici süpürge
RO – Aspirator mătură
BG – Метла-прахосмукачка

2



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso

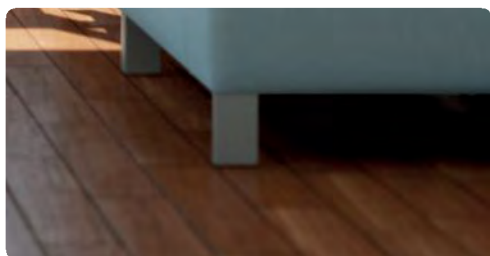
DE | FR | IT | EN | ES

17

Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

32

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

33

Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни

33

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | 34–35
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уредаПеред самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | 36
İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

36

Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | 37
Încarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия

37



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване 38–40

38–40

Способы применения | Możliwości zastosowań | Kullanım seçenekleri | 41–42
Modalități de utilizare | Възможности за използване

41–42



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване 43–45

43–45

Неисправность/причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | 46
Problema/Cauza | Проблем/Причина

46

RU | PL | TR | RO | BG



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Vine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

- i** Перед использованием пылесоса необходимо удалить все длинные и острые предметы с пола.
Przed rozpoczęciem odkurzania usunąć z podłoża długie i ostre przedmioty.
Cihazı kullanmadan önce yerdeki uzun ve sivri cisimleri toplayın.
Strângeți de pe podea obiectele lungi și ascuțite înaintea începerii aspirării.
Преди почистването отстранете дългите и остри предмети от пода.



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

380 W

Скорост откачки
Siła ssania
Emme gücü
Forță de aspirare
Засмукваща мощност

1,5 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

73,2 dB

Уровень шумов
Poziom hałasu
Gürültü seviyesi
Nivel zgomot
Ниво на шума

ca. 3,4 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutatea
Тегло

I: ca. 35 min.
II: ca. 10 min.

Мощность
Moc akumulatora
Pil gücü
Puterea bateriei
Мощност на акумулаторната батерия

2200 mAh

Емкость батареи
Pojemność baterii
Pil kapasitesi
Capacitatea bateriei
Капацитет на акумулаторната батерия

25,2 V

Вольт
Wolt
Volt
Volt
Волта

220–240 V
~50/60 Hz

Состояние зарядки
Ładowarka
Şarj istasyonu
Statia de incarcare
Зарядна станция

ca. 5

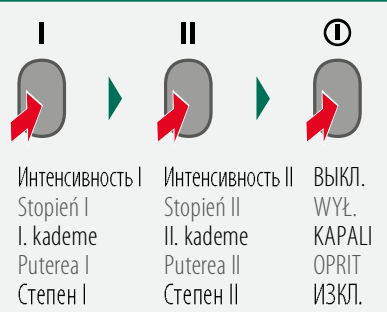
Время подзарядки [ч]
Czas ładowania [godz.]
Şarj süresi [saat]
Timpul de încărcare [ore]
Време за зареждане [ч.]





Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Выключатель
Włączanie/Wyłączenie
Aç/Kapa düğmesi
Întreprătorul anclanșare/declanșare
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.



Насадка для пола
Dysza podłogowa
Zemin fırçası
Duză de podea
Подова дюза

Ковры с коротким ворсом, жесткое покрытие
Dywany krótkowłose, twarda wykładzina
Kısa havlı halılar, sert zeminler
Covoare cu păr scurt, suprafață tare
Мокет, линолеум/гладък под

! Не подходит для ковров с длинным ворсом!
Nie nadaje się do dywanów długowłosych typu shaggy!
• Yüksek havlı halılar için uygun değildir!
Nu este potrivit pentru covoare adânc-pufoase!
Не подходящо за килими с ресни!

Съемная насадка на всасывающую трубку
Nakładana dysza rury ssącej
Boru başlığı
Set duze pentru țeava de aspirare
Накрайник на смукателната тръба

Ручка
Rączka
El kulpu
Mâner
Дръжка

Ослабление фиксатора ручного пылесоса
Odblokowanie odkurzacza ręcznego
El aparatının açılması
Deblocare aspirator de mână
Деблокиране на ръчната прахосмукачка

Ручной пылесос
Ssawka ręczna
El süpürgesi
Aspirator de mână
Ръчна прахосмукачка

Индикатор зарядки
Lampka ładowania
Şarj lambası
Lumina de control pentru încărcare
Лампа за зареждане

Ослабление фиксатора всасывающей трубки
Odblokowanie rury ssącej
Boru kilidinin açılması
Deblocare țeava de aspirare
Деблокиране на смукателната тръба

Нижний пылесборник
Dolny zbiornik na pył
Alt toz haznesi
Cutia inferioară pentru praf
Долен контейнер за прах

Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане

Заряжено
Ładowanie zakończone
Şarj edildi
Încărcat
Заредена

Крепление принадлежностей
Uchwyt na zamocowanie akcesoriów
Akseuar tutma düzeni
Suport pentru piese accesorii
Държач на приставките

Состояние зарядки
Ładowarka
Şarj istasyonu
Statia de încărcare
Зарядна станция



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда**

Ручной пылесос | Ssawka ręczna | El süpürgesi |
Aspirator de mână | Ръчна прахосмукачка



Выключатель
Włączanie/Wyłączenie
Aç/Kapa düğmesi
Întreprătorul anclanşare/declanşare
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.

Ослабление фиксатора пылесборника
Odblokowanie zbiornika na pył
Toz haznesinin kilidinin açılması
Deblocare cutie
Деблокиране на контейнера за прах

Фильтр
Filtr
Filtru
Filter
Филтър

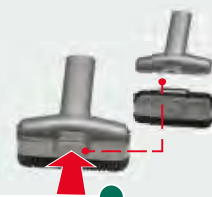
Пылесборник ручного пылесоса
Zbiornik na pył ręcznego odkurzacza
El aparatı toz haznesi
Cutia aspiratorului de mână
Контейнер за прах, ръчна прахосмукачка

Насадки | Dysze nasadowe | Aparatlar | Accesorii țevă de aspirator | Дюзи

Насадка для сбора пыли | Твърда мебелна повърхност
Dysza do czyszczenia z kurzu | Meble twarde
Toz fırçası | Sert mobilyalar
Duză de înlăturarea prafului | Mobilă netapisată
Дюза за прах | Твърди мебели



Насадка для мебели | Мебелна обивка, матраци, дивани
Dysza do mebli | Meble wyściełane, materace, kanapy
Mobilya fırçası | Koltuk takımları, yataklar, kanepeler
Duză pentru mobilă | Mobilă tapisată, saltele, canapele
Дюза за мебели | Тапицирани мебели, дюшеци, дивани



Насадка для швов | Швы, углы, складки, недоступные места
Dysza fugowa | Spoiny, kąty, fałdy, niedostępne miejsca
Derz başlığı | Derzler, köşeler, kıvrımlar, zor ulaşılan yerler
Duză pentru interstiții | Încheieturi, colțuri, cute, locuri inaccesibile
Дюза за фуги | Фуги, ъгли, гънки, недостъпни места



**Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal aksesam |
Accesorii opționale | Опционални аксесоари**

Набор насадок
Zestaw dysz
Boru seti
Set duze
Комплект накрайници



Art. 9478.9802



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Собрать зарядное устройство
Podłączyć stację ładującą
Şarj istasyonunun kaldırılması
Asamblaţi staţia de încărcare
Свързване на зарядната станция



Установить зарядное устройство
Ustawić stację ładującą
Şarj istasyonunun kurulması
Instalaţi staţia de încărcare
Инсталиране на зарядната станция



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване



Вставить всасывающую трубку
Włożyć rurę ssącą
Borunun takılması
Montaţi ţeava de aspirare
Поставяне на смукателната тръба

2

Вставить аккумулятор | Włożyć akumulator | Şarjli pilin takılması | Introduceţi acumulatorul | Поставяне на акумулаторната батерия



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağın açılması
Ridicaţi caracul
Отваряне на капака



Вставить аккумулятор
Włożyć akumulator
Şarjli pilin takılması
Introduceţi acumulatorul
Поставяне на акумулаторната батерия



Закреть крышку
Zamknąć pokrywę
Kapağın kapatılması
Închideţi caracul
Затваряне на капака



Вставить ручной пылесос
Włożyć odkurzacz ręczny
El aparatının takılması
Înseraţi aspiratorul de mână
Използване на ръчната прахосмукачка



Зарядка акумулатора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | Incarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия

- i** После первых трех циклов работы пылесоса до полной разрядки его необходимо заряжать в течение 12 часов.
 Przy trzech pierwszych eksploatacji odkurzacz eksploatować aż do zatrzymania, a następnie ładować przez 12 godzin.
 İlk üç kullanımda cihazı kendiliğinden duruncaya kadar çalıştırıp sonra 12 saat şarj edin.
 Înainte de începerea utilizării pentru prima dată a aspiratorului, pentru primele trei ocazii, aspirați până la descărcarea completă a bateriilor, după care încărcați continuu timp de 12 ore.
 Първите три пъти използвайте прахосмукачката, докато спре и след това я оставете да се зарежда 12 часа.

1



Установить на зарядную станцию
 Postawić na ładowarce
 Şarj istasyonu üzerine yerleştiriniz
 Așezați-l în încărcător
 Поставете върху зарядното устройство



Подключить вилку
 Podłączyć do gniazdka
 Fişi prize takiniz
 Conectarea la priză
 Включване



Зарядка
 Ładowanie trwa
 Şarj ediyor
 Se încarcă
 Зареждане



i Примерно 8 часа
 Ok. 8 godzin
 Yakl. 8 saat
 Aprox. 8 oră
 Ok. 8 часа



Заряжено
 Ładowanie zakończone
 Şarj edildi
 Încărcat
 Заредена

- !** Ручной пылесос необходимо правильно вставить.
 Ssawka ręczna musi być prawidłowo wsadzona.
 Emici süpürge doğru olarak takılmış olmalıdır.
 Aspiratorul de mână trebuie să fie introdus corect.
 Ръчната прахосмукачка трябва да бъде поставена правилно.



Использование в качестве щеточного пылесоса | Użycie jako odkurzacz pionowy | Emici süpürge olarak kullanım | Utilizați-l ca o mătură | Използване като метла-прахосмукачка

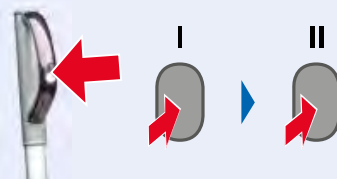


Всасывание | Odkurzanie | Süpürme | Întrebuițarea aspiratorului | Засмукване

1



Отсоединить от зарядного устройства
Usunąć ze stacji ładującej
Şarj istasyonundan çıkartma
Scoateți din stația de încărcare
Изваждане от зарядната станция



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване



Всасывание
Odkurzanie
Süpürme
Întrebuițarea aspiratorului
Засмукване

! Нельзя включать без установленного фильтра/вращающейся щетки!
! Nigdy nie odkurzać bez zamontowanego filtra/szczotki rolkowej!
! Asla filtresi ve döner fırça takılı değilken süpürmeyin!
! Nu folosiți aparatul fără a fi montat filtrul/peria cilindrică!
! Никого не почиствайте без монтиран филтър/ролкова четка!

! Ручной пылесос необходимо правильно вставить.
! Ssawka ręczna musi być prawidłowo wsadzona.
! Emici süpürge doğru olarak takılmış olmalıdır.
! Aspiratorul de mână trebuie să fie introdus corect.
! Ръчната прахосмукачка трябва да бъде поставена правилно.

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба

2



Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете



Установить на зарядную станцию
Postawić na ładowarce
Şarj istasyonu üzerine yerleştiriniz
Aşezati-l în încărcător
Поставете върху зарядното устройство

! Запрещено пылесосить влажные или сырые полы и ковры, всасывать растворители, травители, а также следующие вещества и предметы: нагретые, горячие, имеющие острые края, взрывоопасные или воспламеняющиеся.

Nigdy nie zasysać wilgotnych/mokrych podłóg/dywanów; rozpuszczalników; środków żrących; wyzarzających, gorących, ostrokanciastych, wybuchowych lub zapalnych substancji.

Asla nemli/ıslak zeminleri/halları; çözücü maddeleri; aşındırıcı maddeleri; kor halinde, çok sıcak, keskin kenarlı, patlayıcı veya alev alabilen maddeleri emdirmeyiniz.

Nu aspirați pardosele și covoare umede/ude; substanțe diluante; substanțe iritante; materiale aprinse, fierbinți, explozive, inflamabile sau cele cu margini ascuțite.

Никого не почиствайте влажни/мокри мокети/килими; не засмуквайте разтворители, разяждащи средства, тлеещи, горещи, взривоопасни или леснозапалими вещества или дребни предмети с остри ръбове.



Использование в качестве ручного пылесоса | Użycie jako ssawki ręcznej | El süpürgesi olarak kullanılması | Utilizați-l ca aspirator manual | Използване като ръчна прахосмукачка



Всасывание | Odkurzenie | Süpürme | Întrebuițarea aspiratorului | Засмукване

1



Ослабить фиксатор и отсоединить ручной пылесос
Odblokować odkurzacz ręczny, usunąć
El aparatının kilidini açın, yerinden çıkartın
Deblocați și scoateți aspiratorul de mână
Деблокиране и изваждане на ръчната прахосмукачка



или
lub
veya
sau
или

При необходимости: Надеть насадку
W razie potrzeby: Założyć dyszę
Gerektiğinde: Boruyu takın
La nevoie: Montați duza
При необходимости: Включите накрайник



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

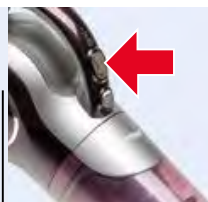


Всасывание
Odkurzenie
Süpürme
Întrebuițarea aspiratorului
Засмукване

! Нельзя включать без установленного фильтра!
! Nigdy nie odkurzać bez zamontowanego filtra!
! Asla filtresi takılı değilken süpürmeyin!
! Nu folosiți aparatul fără filtru!
! Никога не почиствайте без монтиран филтър!

2

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете



Снять насадку
Zdjąć dyszę
Aparatı çıkartınız
Scoateți duza
Снетеете дюзата



Вставить ручной пылесос
Wsadzić ssawkę ręczną
El süpürgesinin takılması
Introduceți aspiratorul de mână
Поставете ръчната прахосмукачка

Использовать в качестве потолочного крепления | **Zastosowanie jako przedłużenie pokrywy** | **Tavan uzatması olarak kullanım** | **Folosire ca prelungire sacas** | **Използване като удължител за почистване на тавани**



Монтажа | Montażem | Montaj | Montare | Монтаж

1



Ослабить фиксатор и отсоединить ручной пылесос
Odblokować odkurzacz ręczny, usunąć
El aparatının kilidini açın, yerinden çıkartın
Deblocați și scoateți aspiratorul de mână
Деблокиране и изваждане на ръчната прахосмукачка

Ослабить фиксатор всасывающей трубки
Odblokować rurę ssącą
Borunun kilidini açın
Deblocați țeava de aspirare
Деблокиране на смукателната тръба

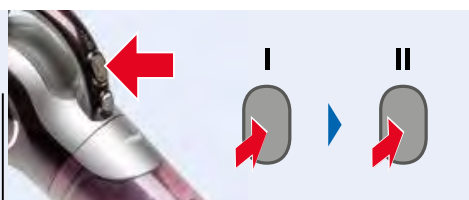
Открыть заслонку
Otworzyć zasuwę
Sürgüyü açın
Deschideți zăvorul glisant
Отворете плъзгача

Вставить всасывающую трубку в ручной пылесос
Wcisnąć rurę ssącą do odkurzacza ręcznego
Boruyu el aparatına takın
Puneți țeava de aspirare în aspiratorul de mână
Свържете смукателната тръба към ръчната прахосмукачка

При необходимости: Надеть насадку
W razie potrzeby: Założyć dyszę
Gerektiğinde: Boruyu takın
La nevoie: Montați duza
При необходимост: Включете крайник

2

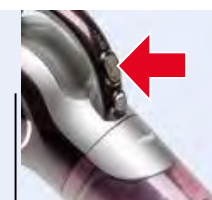
Всасывание | Odkurzenie | Süpürme |
Întrebuințarea aspiratorului | Засмукване



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Всасывание
Odkurzenie
Süpürme
Întrebuințarea aspiratorului
Засмукване

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra |
După folosire | След употреба



Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

i Разборка производится в обратном порядке
Demontować w odwrotnej kolejności
Aynı işlemleri tersine sırayla yaparak demonte edin
Demontați în ordine inversă
Демонтирайте в обратната последователност.

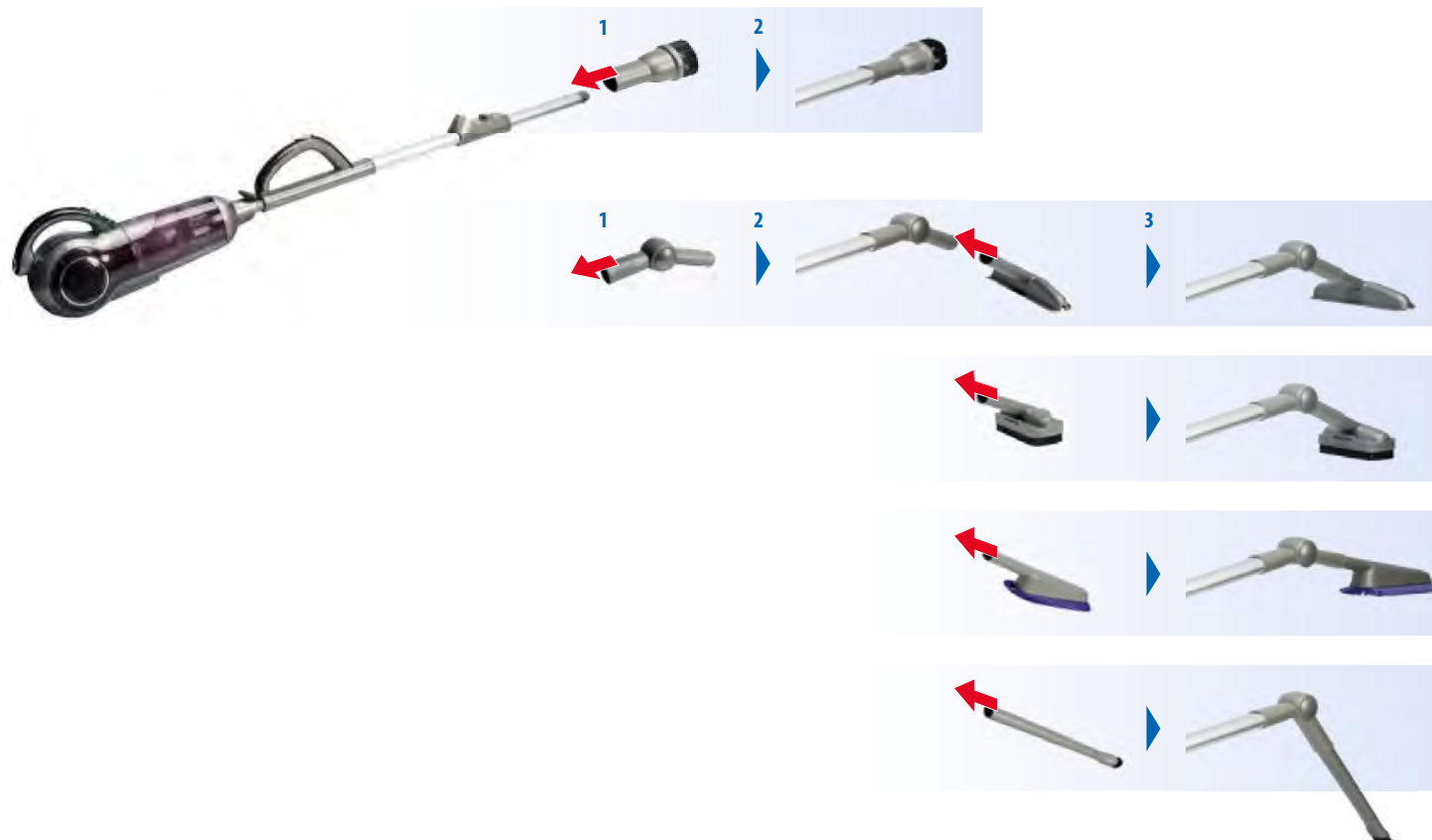


Способы применения | **Możliwości zastosowań** | **Kullanım seçenekleri** |
Modalități de utilizare | **Възможности за използване**





Способы применения | **Możliwości zastosowań** | **Kullanım seçenekleri** |
Modalități de utilizare | **Възможности за използване**





Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване



- ! Перед очисткой необходимо отключить устройство от сети, вынуть вилку из сетевой розетки и дать устройству остыть.
Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć, wtyczkę wyjąć z gniazdka i urządzenie pozostawić do wystudzenia.
Cihazı temizlemeden önce daima düğmesinden kapatın, fişini prizden çıkartın ve soğumasını bekleyin.
Opriți aspiratorul întotdeauna înainte de a-l curăța, scoateți conectorul din priză și lăsați aspiratorul să se răcească.
Преди почистване винаги изключвайте уреда, изваждайте щепсела за захранване от контакта и оставайте да се охлади.

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

1



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

- ! Не используйте растворитель.
Nie używać rozpuszczalników.
Çözültici madde kullanmayınız.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Да не се използват разтворители.

* Чистка вращающейся щетки | Oczyszczyć szczotkę rolkową | Tekerli fırçanın temizlenmesi | Curățati peria rotundă | Почистете търкалящата четка

2



Открыть и извлечь держатель
Otworzyć mocowanie, usunąć
Tutma düzeneğini açın, çıkartın
Deschideți clampa, scoateți
Отваряне на държача, изваждане



Снять щетку
Usunąć szczotkę
Fırçayı çıkartın
Scoateți peria
Извадете четката



Очистить
Czyszczenie
Temizleyin
Curățati
Почистване

! Нельзя мыть в воде!
Nie czyścić wodą!
Suyla temizlemeyiniz!
Fără apă!
Не почиствайте с вода!

- i Очистить щетку от волосков
Usunąć włosy ze szczotki
Fırçalardaki saçları temizleyin
Îndepărtați fibrele lungi din perie
Почистете четката от косми

- * Сборка производится в обратном порядке
Montaż w odwrotnej kolejności
Montaji bu sıranın tersine göre
Repunerea la loc invers
Сглобяване в обратен ред



Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

* Очистка пылесборника ручного пылесоса | Czystczenie zbiornika na pył ręcznego odkurzacza | El aparatı toz haznesinin temizlenmesi | Curățarea cutiei aspiratorului de mână | Почистване на контейнера за прах на ръчната прахосмукачка

3



Ослабить фиксатор пылесборника
Odblokować zbiornika na pył
Toz haznesinin kilidini açın
Deblocați cutia de praf
Деблокирайте контейнера за прах



Протереть блок мотора влажной тряпкой
Jednostkę napędową wytrzeć na wilgotno
Motor ünitesini nemli bezle silin
Ştergeți cu o cârpă umedă unitatea motorului
Избършете блока на електромотора с влажна кърпа



Вынуть фильтр
Wyjąć filtr
Filtreyi çıkartın
Scoateți filtrul
Отстранете филтъра



Промыть водой и дать высохнуть
Wypłukać wodą, pozostawić do wyschnięcia
Suyla durulayın, kurumaya bırakın
Spălați cu apă, lăsați să se usuce
Изплакнете с вода и оставете да изсъхне



Извлечь блок фильтра
Wyjąć jednostkę filtra
Filtre ünitesini çıkartın
Scoateți unitatea de filtrare
Извадете филтърни блок



Опорожнить пылесборник
Opróżnić pojemnik na kurz
Toz kabını boşaltınız
Goliți cutia de praf
Изпразнете праходържателя



Приоткрыть крышку
Poluzować pokrywę
Kapağı çıkartın
Deblocați capacul
Отвинтете капачката



Очистить блок фильтра со щеткой
Jednostkę filtra wyczyścić szczotką
Filtre ünitesini fırçayla temizleyin
Curățati unitatea de filtrare cu o perie
Почистете филтърни блок с четка

* Сборка производится в обратном порядке. Вставить блок фильтра в правильном положении:

Montaż w odwrotnej kolejności. Włożyć prawidłowo jednostkę filtra:
Montajı bu sıranın tersine göre. Filtre ünitesini doğru şekilde yerleştirin:
Repunerea la loc invers. Inserați corect unitatea de filtrare:
Сглобяване в обратен ред. Монтирайте правилно филтърни блок:

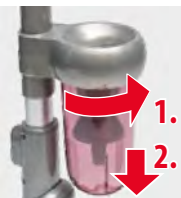




Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

* Очистка нижнего пылесборника | Czyszczenie dolnego zbiornika na pył | Alt toz haznesinin temizlenmesi | Curățarea cutiei de praf | Почистване на долния контейнер за прах

4



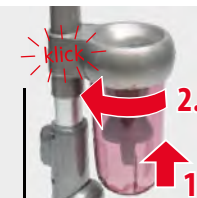
Ослабить фиксатор пылесборника
Odblokować zbiornika na pył
Toz haznesinin kilidini açın
Deblocați cutia de praf
Деблокирайте контейнера за прах



Опорожнить пылесборник
Opróżnić pojemnik na kurz
Toz kabını boşaltınız
Goliti cutia de praf
Изпразнете праходържателя



Очистить блок фильтра со щеткой
Jednostkę filtra wyczyścić szczotką
Filtre ünitesini fırçayla temizleyin
Curățați unitatea de filtrare cu o perie
Почистете филтърния блок с четка



Установить пылесборник
Włożyć zbiornik na pył
Toz haznesini yerine takın
Inserați cutia de praf
Поставете контейнера за прах



Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

- Прибор не работает
Urządzenie nie działa
Cihaz çalışmıyor
Dispozitivul nu funcționează
Уредът не работи

Разрядился аккумулятор? Ручной пылесос вставлен правильно?
Bateria wyczerpana? Ssawka ręczna prawidłowo wsadzona?
Batarya boş mu? El süpürgesi doğru yerleştirildi mi?
Se descarcă bateria? Aspiratorul de mână este introdus corect?
Изтощена батерия? Неправилно поставена ръчна прахосмукачка?

- Не всасывает должным образом
Brak mocy ssania

Emme gücü yok

Nu are putere de aspirare

Не смучи

– Забился фильтр или вращающаяся щетка?
– Переполнен пылесборник?
– Filtr /szczotka rolkowa zapchana?
– Pojemnik na kurz pełny?
– Filtre/döner fırça mi tıkanı?
– Toz kabı dolu mu?
– Filtrul/peria cilindrică este înfundată?
– Este plină cutia de praf?
– Задръстен фильтр/ролкова четка?
– Праходържател пълен?

- Аккумулятор не заряжается

Bateria nie ładowuje się

Batarya şarj olmuyor

Nu se încarcă bateria

Батерията не се зарежда

– Зарядная станция собрана правильно?
– Пылесос правильно установлен на зарядную станцию?
– Ручной пылесос вставлен правильно?
– Вилка включена в сетевую розетку? Предохранитель не перегорел?
– Ładowarka prawidłowo złożona?
– Ssawka prawidłowo na ładowarce?
– Ssawka ręczna prawidłowo wsadzona?
– Wtyczka włożona do gniazdka? Czy bezpieczniki są w porządku?
– Şarj istasyonu doğru takılmış mı?
– Makine şarj istasyonuna doğru oturmuş mu?
– El süpürgesi doğru yerleştirilmiş mi?
– Fişi prize takılı mı? Sigortası mi atmış?
– Stația de încărcare este montată corect?
– Aspiratorul este pus corect în stație?
– Aspiratorul de mână este introdus corect?
– Este conectorul în priză? Siguranța este funcțională?
– Неправилно сглобено зарядно устройство?
– Правилно ли е поставена прахосмукачката на зарядното устройство?
– Правилно ли е поставена ръчната прахосмукачка?
– Включен щепсел за захранване? Изправен предпазител?



Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

- После непродолжительной работы
аккумулятор сразу разряжается
Już po krótkim użyciu bateria
jest wyczerpana
Kısa süre kullandıktan sonra
batarya tekrar boş
Cu scurtă utilizare bateria se
descarcă din nou
След кратка употреба
батерията е вече изтощена

– Аккумулятор полностью зарядился?
– Истек срок службы аккумулятора? – Обратитесь к специалисту.
– Bateria w pełni naładowana?
– Bateria za stara? – Skontaktować się z fachowcem.
– Batarya tamamiyla şarj olmuş mu?
– Batarya eski mi? – Uzmana haber veriniz.
– Bateria este încărcată complet?
– Bateria este prea veche? Contactați specialistul.
– Заредена ли е напълно батерията?
– Остаряла батерия? – Потърсете специалист.

- Пылесос не включается,
индикатор мигает
Odkurzacz nie może zostać urucho-
miony, lampka kontrolna mruga
Elektrik süpürgesi çalışmıyor,
kontrol ışığı yanıp sönüyor
Aspiratorul nu poate fi pornit lumina
de control se aprinde intermitent
Прахосмукачката не може да
се включи, контролната лампа мига

Разряжен аккумулятор?
Słaby akumulator?
Pili mi bitmiş?
Acumulatorul este descărcat?
Изтощена акумулаторна батерия?



Art. 9478

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

TR TRISA ELEKTRIKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch